

江西风景独好

金牌讲解词

(中英文)

主 编◎冯淑华 曾 丽

副主编◎华 珍 高新宇



中国旅游出版社

江西风景独好

金牌讲解词

(中英文)

主 编◎冯淑华 曾 丽

副主编◎华 珍 高新宇

中国旅游出版社

项目策划：段向民

责任编辑：李志忠

责任印制：谢 雨

封面设计：何 杰

图书在版编目 (C I P) 数据

江西风景独好：金牌讲解词：汉英对照 / 冯淑华，
曾丽主编. — 北京：中国旅游出版社，2017.12
ISBN 978-7-5032-5848-0

I. ①江… II. ①冯… ②曾… III. ①导游—解说词
—江西—汉、英 IV. ①K928.956

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 136495 号

书 名：江西风景独好：金牌讲解词：汉英对照

作 者：冯淑华 曾丽主编

出版发行：中国旅游出版社

(北京建国门内大街甲 9 号 邮编：100005)

<http://www.cttp.net.cn> E-mail: cttp@ccta.gov.cn

营销中心电话：010-85166503

排 版：北京旅教文化传播有限公司

经 销：全国各地新华书店

印 刷：河北省三河市灵山红旗印刷厂

版 次：2017 年 12 月第 1 版 2017 年 12 月第 1 次印刷

开 本：720 毫米 × 970 毫米 1/16

印 张：16

字 数：300 千

定 价：39.80 元

I S B N 978-7-5032-5848-0

版权所有 翻印必究

如发现质量问题，请直接与营销中心联系调换

| 前 言 |

江西省地处我国东南部，长江中下游南岸。东部与“长三角”“闽三角”相连，南部与“珠三角”毗邻，西部与湖南省接壤，北部通过长江与湖北、安徽两省相连。上通中部最大城市武汉，下贯南京、上海超大城市，南近华南最大城市广州。周边地区经济发达，人口众多，旅游需求旺盛。江西旅游市场区位优势明显。

江西省旅游资源种类全、数量多、品位高，拥有国家旅游资源标准分类的八大类155种中的153种，具有山、湖、城、村四大景观主体，成为全国旅游资源十分丰富的省份。截至2017年6月，江西省拥有世界遗产地4处，国家5A级旅游景区10个。经过长期发展形成了以红色文化旅游、绿色生态旅游、古色文化旅游为特色的旅游格局，在全国树立了“江西风景独好”品牌。在江西这片红色土地上，中国革命的星星之火从这里燎原。南昌是人民军队的摇篮，井冈山是革命根据地的摇篮，瑞金是共和国的摇篮，萍乡安源是中国工人运动的摇篮，形成了极具有代表性的“红色摇篮”文化，成为全国红色旅游的标杆地和排头兵。江西省生态环境非常优越，为首批国家生态文明试验区。这里名山大湖遍及全省，植被覆盖率位居全国第二。境内庐山、井冈山、三清山、龙虎山、龟峰、明月山、武功山、大觉山、三百山等山钟灵毓秀、雄奇变幻。全国最大的淡水湖鄱阳湖、庐山西海、新余仙女湖、上犹陡水湖、进贤军山湖等湖水碧天蓝、清波荡漾。江西素有“物华天宝，人杰地灵”的美誉，陶渊明、欧阳修、曾巩、王安石、朱熹、文天祥、汤显祖等一大批文学巨匠，灿若群星。这里有世界瓷都景德镇、江南三大名楼滕王阁、千年书院白鹿洞书院、道教祖庭龙虎山、西汉海昏侯墓遗址等名胜古迹，以及佛教净土宗和禅宗文化、临川文化、庐陵文化、客家文化、徽州文化、商

埠文化等形态多样、内涵独特、底蕴深厚的地方文化。依托这些极具吸引力的自然和文化旅游资源,形成了江西丰富多彩的旅游产品,成为国内外著名的旅游目的地。为此本书精选了江西省具有代表性的旅游景区点,分“红色、绿色、古色”三个篇章,从导游讲解的角度进行编写,旨在为促进江西旅游业发展尽一份绵薄之力。由于编者水平所限,还存在诸多不足和不妥之处,敬请相关专家、学者和广大读者予以指正!并在此敬致谢忱!

编者

2017年7月

| 目 录 |

第一篇 | “红色”旅游

第一章 井冈山革命博物馆	3
第二章 瑞金叶坪革命旧址群	18
第三章 铜鼓毛泽东旧居	31
第四章 南昌八一起义纪念馆	37
第五章 庐山会议旧址	58

第二篇 | “绿色”旅游

第六章 秀峰	77
第七章 鄱阳湖	84
第八章 婺源	93
第九章 武功山	99
第十章 仙女湖	106
第十一章 明月山	115
第十二章 三清山	122
第十三章 龙虎山	128
第十四章 瑶里	134
第十五章 大觉山	141

第三篇 | “古色”旅游

第十六章	海昏侯专题	157
第十七章	滕王阁	168
第十八章	八大山人纪念馆	196
第十九章	白鹿洞书院	205
第二十章	浮梁古城	216
第二十一章	通天岩	223
第二十二章	围屋	228
第二十三章	流坑	235
第二十四章	天师府	242

第一篇 | “红色”旅游



第一章 井冈山革命博物馆

百里井冈，重峦叠翠。井冈山革命博物馆前，用红色石材铺就的 149 级台阶象征着“红色之路”，吸引不少前来参观的人们驻足沉思：从井冈山点燃的革命火种，何以终能形成燎原之势，开创中国革命新纪元？在中国革命开展和中国共产党成长的历史长河中，井冈山的斗争只是短短的一瞬，为什么却又是如此浓墨重彩、蔚为壮烈？中国革命向何处去？就是在这儿得到了答案，今天我们就在这个光辉的起点来了解新中国革命开始的故事。

序厅

步入序厅，序厅的点睛之笔就是那盏青铜油灯及油灯脚下的红色道路。取材于毛泽东同志在茅坪八角楼里笔耕不辍的故事，八角楼里微弱的灯光下，毛泽东正在废寝忘食地工作着，贺子珍走了过来，欲在油灯里加根灯芯，让油灯更亮些。“现在物资匮乏，看书、写字用一根灯芯就行”毛泽东的话让她停了下来。

正是这如豆的灯光，指引了中国无产阶级革命前进的方向，正是在这间陋室里，诞生了《中国的红色政权为什么能够存在？》《井冈山的斗争》两篇光辉著作。

红色道路从大山深处延伸而出，寓意着中国共产党人在井冈山点燃了中国革命的星星之火，走上了一条“农村包围城市，武装夺取政权”的革命道路，并且最终走向了全国的伟大胜利。整个序厅采用红色经典的诠释、现代表述的手法展现了井冈山红绿交相辉映的特色。

步入正厅，整个展馆分为四个展厅，系统地介绍了井冈山两年零四个月的斗争历史。

第一展厅

下面我们来到第一展厅，这一部分主要介绍的是井冈山革命斗争的历史背景，实际上也是整个中国革命的大背景。

时间来到1927年，1927年大革命失败后，在反革命的白色恐怖统治下，中国革命该向何处去？成为中国共产党人面临的艰难抉择。

革命的失败，致使中国共产党人清醒地认识到独立领导武装斗争的重要性。当以中心城市暴动为特点的路线被血泊吞没之时，把工作中心转到农村，从井冈山开始建立农村革命根据地，这是以毛泽东为主要代表的中国共产党人的一个伟大的创造，实现了中国革命的伟大历史转折。

1927年8月1日，南昌起义暴发，它打响了武装反抗国民党反动派的第一枪，迈出了中国共产党人独立领导武装斗争的第一步。随后，全国各地暴发了一系列的城市暴动和武装起义，这些起义大小加起来总共有100多次，但是由于指导思想都以攻打中心城市为目标，并不符合当时中国的国情，最后导致这些起义都以失败告终。就在全中国武装暴动失利的情况下，中国共产党人开始探索中国革命的新道路，而毛泽东同志就是其中最为杰出的代表。他认为，上山可以造就军事的基础，枪杆子里面可以出政权。他还提出：革命队伍在万不得已的时候可以“在山的上山，靠湖的下湖，拿起枪杆子包围革命”。这实际上就是要把革命工作的重心从城市转移到敌人统治力量较为薄弱的农村或山区去。这为后来“农村包围城市，武装夺取政权”革命道路的形成奠定了坚实的基础。

秋收起义是毛泽东同志领导的一次非常重要的起义，起义中第一次打出了工农革命军自己的旗帜。当年部队兵分三路，去进攻湖南的中心城市——长沙，可由于敌我力量过于悬殊，再加上经验不足等原因，部队连战失利。失利后，毛泽东同志把部队集中到浏阳文家市，最终决定放弃攻打中心城市，而是要带领部队向农村进军，这样就开始了中国革命的第一次战略转移。

1927年9月29日，部队来到了井冈山脚下的永新县三湾村，在这里对部队进行了一次重要的改编，历史上称为“三湾改编”。主要是把党的支部建在连上确立了党对军队的绝对领导，并在部队中实行了民主制度。可以

说三湾改编为建立一支新型的人民军队打下了坚实的基础，是人民军队的新生。

经过改编之后，革命军一路南下，1927年10月27日，到了井冈山为中心茨坪，从此开始了井冈山艰苦卓绝的斗争。

井冈山位于罗霄山脉中段，远离大城市，国民党统治力量薄弱，加之山高林密，地势险要，易守难攻，有利于开展游击斗争。这里的土地肥沃、物产丰富，能够给部队提供充足给养。井冈山地区有共产党的组织，群众具有较高的政治觉悟。实事求是，一切从实际出发是勇于探索、善于思考的共产党人的品格作风。

部队来到井冈山后，毛泽东同志带大家开展了一系列的革命活动，先后攻打了茶陵、遂川、宁冈三个县城，并成立了三个县的红色政权。在攻打茶陵后，根据总结的经验教训，毛泽东同志向部队颁布了工农革命军的三大任务，即我们军队不仅要打仗消灭敌人、打土豪筹款子，还要担负宣传群众、组织群众、武装群众、帮助群众建立革命政权等任务。从这里可以看出毛泽东同志在井冈山斗争时期就非常重视做群众工作，他提出“革命成功尽在民众的思想”，这三大任务就是要大家学会如何去做群众工作。

秋收起义部队上井冈山后，经过五个月的艰苦奋斗，在边界建立了三个红色政权，使井冈山革命根据地粗具规模。

第二展厅

接下来我们来到第二展厅，这一部分主要介绍南昌起义部队上井冈山后的活动情况。朱德是南昌起义的领导人，也是井冈山革命根据地的创始人之一。南昌起义后，按原定计划，朱德率领部队南下广东，后来转战湘赣边界，几经辗转在1928年4月来到井冈山。朱德早年在看过《三国志·魏书·武帝纪》一书后写下了这样的眉批，“乱世有大志无力者，均远避，养力以待，后多成功”。从这块眉批当中，我们就可以看出朱德同志的军事思想：要建立一块革命根据地，这与毛泽东同志的上山思想不谋而合，所以最终两支部队能够在井冈山上胜利会师。

1928年4月28日，朱毛两军在宁冈砦市胜利会师。两军会师后不久，

成立了红四军，朱德任军长，毛泽东任党代表。红四军在成立的时候可以说是井冈山人数最多、战斗力最强、规模最大的一支部队，在中共党史上具有一定的影响力。朱毛两军会师以后，湘赣两省敌军对井冈山革命根据地发动了第一次“会剿”，这次反“会剿”又叫三打永新，工农革命军三战三捷，三次占领永新县城，取得了第一次反“会剿”的胜利。在第一次反“会剿”过程中，毛泽东、朱德根据多次战斗的经验，总结出了游击战术的十六字诀，即“敌进我退，敌驻我扰，敌疲我打，敌退我追”。这是毛泽东根据当年井冈山的一个绿林好汉的一套作战经验总结出来的。在井冈山“不要会打仗，只要会打圈”，就是利用井冈山上的熟悉、有利地形和敌人兜圈子，但毛泽东认为红军应该“既要会打仗，又要会打圈”，通俗地讲就是“打得赢就打，打不赢就走，赚钱就来，亏本不干”，它的特点是既朴素又科学，非常适合井冈山的山区作战。

1928年7月，湘赣敌军对井冈山发动了第二次“会剿”，在这次反“会剿”中爆发了最著名的战斗——黄洋界保卫战。1928年8月，红四军主力远在湘南未归，井冈山只留少量部队，造成红军兵力空虚。此时，湘赣两省敌军相约会攻井冈山。8月30日战斗正式打响，守卫在黄洋界的我军第三十一团第一营一部在团长朱云卿、党代表何挺颖的率领下，发动群众，凭险抵抗，以不足一个营的兵力击退了敌军四个团的进攻，取得了黄洋界保卫战的胜利，保卫了井冈山战略基地，为红四军主力返回，打破敌人第二次“会剿”，恢复根据地，创造了条件。

一把把带着血迹的梭镖、一件件布满弹孔的衣服，展品静默地诉说着井冈山斗争的艰苦卓绝，丰满地刻画着中国共产党人和先烈们的光辉业绩。在井冈山斗争的两年四个月里，有4.8万多名革命者献出了自己宝贵的生命，平均每天有50多位烈士倒下。

回首中国共产党90多年的风雨历程，今天的人们或许丝毫不会对党的前途产生怀疑，但当年，在党内和军中却一度弥漫着“红旗到底能打多久”的悲观情绪。然而毛泽东同志却在井冈山提出了著名的论断：“星星之火，可以燎原。”也正是井冈山上的小小力量，引燃了中国最彻底的革命浪潮。因为它符合当时中国的实际，具备引领中国革命实际的必然性。

不但小块红色区域的长期存在没有异议，而且这些红色区域将继续发展，日渐接近于全国政权的取得。在毛泽东看来，“工农武装割据”这种“世界各国从来没有的事”，是中国取得革命胜利的一个有效途径。

自古以来，土地是农民的命根子，井冈山农民的土地问题能不能解决，这关系到这块根据地能否存在和发展。当年农民梦寐以求的是要拥有自己的土地实现“耕者有其田”的愿望。这个愿望在井冈山得到了实现。毛泽东同志广泛地进行了调查研究，开展了“打土豪、分田地”的革命活动。让农民分到了属于自己的土地，从而调动了群众的革命积极性，他们参军参战，支援革命，妇女、儿童也积极地为红军送鞋送粮、站岗放哨。

“以人口为标准，男女老幼平均分配。”1928年12月，湘赣边界工农兵政府颁布了中国共产党领导下的第一部成文土地法《井冈山土地法》。赢得了广大人民群众拥护和支持，井冈山革命根据地得到巩固和扩大。1929年，毛泽东、朱德率部队离开井冈山，游击赣南，革命火种一路燎原，从瑞金，到延安，再到西柏坡，胜利的红旗最终高高飘扬在天安门广场上。

毛泽东率部到达井冈山时只剩下不足千人，最后把红旗插上了天安门，为什么？关键就在于中国共产党举起了马克思主义中国化的大旗，走出了一条农村包围城市的道路。

1928年5月，湘赣边界工农兵政府成立，下面设有土地部、军事部、财政部、政法部、粮食部门，是湘赣边界最高的红色政权，并且机构职能很健全。在井冈山斗争时期，可以说中国共产党是第一次在红色区域内执掌政权，这虽然不是真正国家意义上的执政，但在这里形成了一系列的执政理论和执政经验，这为后来苏维埃共和国的成立和局部执政打下了基础。

第三展厅

第三展厅是一个艰苦生活的真实写照，当年敌人在对井冈山进行军事会剿的同时，还对根据地实行严密的经济封锁，为此，井冈山生活条件非常艰苦。战士们每天吃的是粗糙的红米饭，没有油盐的南瓜汤，经常要上山挖野菜充饥，寒冷的冬天，大家也只能穿两件单衣、一双草鞋，晚上睡觉盖的垫

的都是稻草。在这么艰苦的环境中，战士们却表现了一种非常乐观的革命精神，在井冈山上唱出了这样一首红色歌谣：红米饭南瓜汤，秋茄子味好香，餐餐吃得精打光，餐餐吃得精打光；干稻草软又黄，金丝被儿盖身上，不怕北风和大雪，暖暖和和入梦乡。战士们为什么能在如此艰苦的条件下表现出如此乐观的革命精神，其中有一个非常重要的原因，那就是红军中官兵穿衣吃饭一律平等。其中，朱毛挑梁上井冈，就是当时“坚定信念，艰苦奋斗”的典范体现。

井冈山斗争时期，毛泽东同志非常重视党建方面的工作，发展了一大批农民党员。其中有一份非常珍贵的入党宣誓词，它是由农民党员贺页朵冒着生命危险保存下来的。誓词的内容是：牺牲个人，严守秘密，阶级斗争，努力革命，服从党纪、永不叛党。虽然这份誓词的原稿中有好几个错别字（因为贺页朵文化水平不高，识字不多），但从这字里行间透射出的却是他对党朴素的阶级感情和坚定的革命信念。

1928年年底，彭德怀带领红五军的主力部队来到井冈山与红四军主力胜利会师，四五两军会合，进一步壮大了井冈山上的武装力量，这时国民党军队开始对井冈山发动第三次“会剿”。当时为了对付国民党军队的这次“会剿”，红军采用了“围魏救赵”的对敌方针：由毛泽东、朱德率领红四军主力出击到赣南一带，到外线去牵制敌人，并且解决部队的给养问题，而彭德怀则率领红五军和地方武装继续留守井冈山。

红四军离开井冈山后，国民党集中了十八个团的兵力向井冈山发动了全面进攻。由于敌我力量过于悬殊，再加上叛徒陈开恩的带路，井冈山的黄洋界、八面山等哨口先后失守，井冈山沦陷。

井冈山失守后，为了保存革命力量，彭德怀带领着红五军突围下山，去寻找红四军，地方武装也转战到了深山老林，和敌人继续展开游击斗争。

第四展厅

这似乎是一段迷失而坚定的岁月，我们来到第四展厅，我们看到红五军下山后在瑞金找到了红四军，两军会合后，彭德怀提出要回井冈山收复失地。1929年5月初，红五军回到了井冈山，回来后看到被烧杀后的井冈山，

人民生活是衣不遮体，食不果腹，到处都是断壁残垣。彭德怀非常痛心，他在茨坪的一座小桥上慰问了当地剩下的所有群众，并给每一个人都发了一块银圆。当时，发银圆的目的是为了帮助群众恢复生产，重建家园，也是暗地里借发银圆来清点人数。但是当银圆发到近 800 块的时候，就再也发不下去了。也就是说，井冈山上原有的人口就只剩下不到 800 人，此情此景，彭德怀同志潸然泪下。所以说，当时井冈山人民为了中国革命的胜利做出了巨大的贡献和牺牲。

井冈山斗争一直坚持到 1930 年 2 月陂头会议的召开，这次会议有一个非常重要的决定就是将赣南、赣西、湘赣边界特委合并为赣西南特委，从此井冈山斗争汇入了湘赣边界更大的革命洪流中，井冈山的斗争也告一段落。

井冈山的斗争时间很短暂，但是在这期间我们积累了很多经验，像党的建设、军队建设、政权建设、土地革命，这些经验通过各种渠道传遍了整个中国，这样在井冈山点燃的星星之火在全国就形成了燎原之势。

对于在井冈山点燃的革命的星星之火，毛泽东同志对它充满了必胜的信心，1930 年 1 月 5 日，他写下了《星星之火，可以燎原》。文章中科学地预见革命高潮就快要到来，他说：“它是站在海岸遥望海中已经看得见桅杆尖头了的一只航船；它是立于高山之巅远看东方已见光芒四射喷薄欲出的一轮朝日；它是躁动于母腹中的快要成熟了一个的婴儿。”

所以说中国革命这条“农村包围城市，武装夺取政权”的道路，正是从井冈山出发，历经土地革命、抗日战争、解放战争 22 年的不懈努力，最终夺取了全国的伟大胜利。

今天我们一起站在新中国诞生的起点，一起感受革命先辈不畏艰险，在井冈山上与敌人艰苦斗争的两年零四个月；感受共产党人历经战火纷飞的峥嵘岁月，终以星星之火燎原了中国。其中的故事如今听来已然成了一段段传奇，而“中国革命何处去的呼声”却时常响起在耳边，马克思主义理论中国化的启示也永远铭记在心间。历史是如此的悲壮而动人，值得我们静静聆听。

谢谢！

Jinggangshan Revolution Museum

Preface hall

The bronze lamp and the red road at the foot of the lamp are the punchline of sequence hall. The lamp comes out of the narrative that comrade Mao Zedong still writes in Maoping octagon house, and the red road which stretch out from the mountains means that the people of the Communist Party of China ignite the flames of the Chinese revolution in Jinggangshan, the people of the Communist Party of China go toward a revolutionary road of encircle the cities through rural areas and seizing power by armed people, and go to the great victory of the country in the end. The entire sequence hall shows the features of red alternates with green in Jinggangshan with means of the red of the classic and modern expression.

The whole structure which is divided into four exhibition halls systematically introduced the two years and four months' struggle history of Jinggangshan.

The first exhibition hall

In this part, it mainly introduces the historical background of Revolutionary struggle of Jinggangshan, which in fact is also the big background of the Chinese revolution. The revolution failed disastrously because the betrayal of the Chiang Kai-shek and Wang Jingwei at the end of spring and the beginning of summer, in 1927. The failure of the revolution caused the people of the Communist Party of China to understand the important of leading the armed struggle independent. On August 1, 1927, the outbreak of the Nanchang Uprising fired the first shots of armed opposition Kuomintang reactionaries and taken the first step of the people of the Communist Party of China leading the armed struggle independently. Then, there were a series of urban riots and armed uprising outbreak all over the country,